

LASKI

SMRŽICE 263
798 17 ČR

email : info@laski.cz, www.laski.cz, tel. +420/582 305 740, 582 305 741

NOTICE D'UTILISATION



Trancheuse TR 50

„Notice d'utilisation originale“ version 6/2016



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
INVESTMENT IN YOUR FUTURE



Préambule

Merci d'avoir acheté juste notre produit, une trancheuse. Depuis longtemps, l'activité de notre société consiste en la fabrication des installations mécaniques. Nous avons une grande expérience dans ce domaine, ce qui est témoigné par le fait que nos produits sont livrés en 22 pays d'Europe et d'Asie, où ils travaillent sans problèmes.

Le but de la présente notice, c'est de permettre au propriétaire et à l'utilisateur de la machine de prendre connaissance du produit et des instructions de sécurité du travail, ainsi que des expériences et des opinions relatives à son exploitation. Vous apprendrez comment effectuer l'entretien, les réparations et l'assistance technique de la machine, qui et comment peut effectuer les interventions dans la machine.

Votre vendeur vous donnera une notice d'instruction et d'entretien au moment de la réception de votre nouvelle machine et vous vous assurerez que vous avez bien compris tout ce qu'il faut. Si vous avez les problèmes de comprendre n'importe quelle partie du présent manuel, n'hésitez pas de contacter le vendeur le plus proche en demandant l'explication. Comprendre bien et respecter toutes les instructions du présent manuel, c'est la chose la plus importante pour vous.

La société Laski spol. s r.o. n'assume aucune responsabilité des dommages causés par l'inobservation de la présente notice d'instruction.

La présente notice d'instruction contient les instructions pour la sécurité du travail. Si une instruction se trouve dans le texte général, elle est désignée par le symbole suivant.



TABLE DES MATIÈRES

PREAMBULE.....	2
TABLE DES MATIÈRES	3
IDENTIFICATION DU PRODUIT	4
DESTINATION DE LA MACHINE – UTILISATION ENVISAGÉE	9
UTILISATION DEFENDUE.....	9
INSTRUCTIONS DE SECURITE.....	9
EN GENERAL	9
DESIGNATION DE SECURITE.....	11
ÉMISSIONS DU BRUIT ET DES VIBRATIONS	13
LIVRAISON DE LA TRANCHEUSE	13
CONTROLE AVANT LA MISE EN SERVICE.....	15
UTILISATION	19
MANIEMENT.....	21
DESCRIPTION DE LA TRANCHEUSE	21
ENTRETIEN	22
DÉFAUTS.....	27
STOCKAGE	27
LIQUIDATION DES DECHETS	28
GARANTIE	29
INTERVENTIONS D'ENTRETIEN ET D'ASSISTANCE TECHNIQUE	30

DECLARATION DE CONFORMITE CE

délivrée conformément à l'art. 13 de la loi n° 22/1997 J.O. telle que modifiée

Nous, en qualité du fabricant : **LASKI s.r.o.**
Blišt'ka 263/16
798 17 Smržice
N° RCS : 45479593

déclarons que le produit
- dénomination : **Trancheuse**
- type : **TR 50**
- modèle : **TR 50/6,5**
numéro de série :

satisfait toutes les exigences essentielles des directives suivantes de la Communauté Européenne :

n° 176/2008 J.O. dans sa version actualisée (2006/42/EC – machinery)
n° 365/2005 Sb. (directive 2002/88/EC, 97/68/EC)

Liste des normes techniques et des spécifications, des normes harmonisées utilisées à l'évaluation de conformité : **EN ISO 12100, EN 474-1+A4, EN 474-10+A1, EN ISO 13732-1, EN ISO 14120, EN ISO 11201, EN ISO 3744, EN ISO 3767-1, EN ISO 5349-1, EN ISO 19353, EN 1175-2, ISO 11 684**

Description

Paramètre	Unité	Valeur
Longueur	mm	1560
Largeur	mm	700
Hauteur	mm	800
Poids	kg	135
La largeur de la rainure	mm	100
La profondeur de la rainure	cm	15, 25, 35, 45
Moteur - type	-	Honda GX 200
Puissance du moteur	kW	4,1
Poids	kg	3600

Évaluation de la conformité en vertu du décret no. 2000/14/EC, Article 14, point 2, l'annexe V

Personne autorisée à l'évaluation de conformité : **NB 1017, TÚV SÚD Czech s.r.o., Novodvorská 994/138, 142 21 Praha 4**

Niveau mesuré de puissance acoustique de la machine $L_{WA} = 104,8$ dB
Niveau garanti de puissance acoustique de la machine $L_{WA} = 106,0$ dB

Personne autorisée à constituer le dossier technique **Ing. Jiří Kvasnička**
Petra Bezručů 205
CZ-664 43 Želešice

Smržice le, 31.7.2016

Ing. Jiří Kvasnička

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

délivrée conformément à l'art. 13 de la loi n° 22/1997 J.O. telle que modifiée

Nous, en qualité du fabricant : **LASKI s.r.o.**
Blišt'ka 263/16
798 17 Smržice
N° RCS : 45479593

déclarons que le produit
 - dénomination : **Trancheuse**
 - type : **TR 50**
 - modèle : **TR 50/7**
 numéro de série :

satisfait toutes les exigences essentielles des directives suivantes de la Communauté Européenne :

n° 176/2008 J.O. dans sa version actualisée (2006/42/EC – machinery)
n° 365/2005 Sb. (directive 2002/88/EC, 97/68/EC)

Liste des normes techniques et des spécifications, des normes harmonisées utilisées à l'évaluation de conformité : **EN ISO 12100, EN 474-1+A4, EN 474-10+A1, EN ISO 13732-1, EN ISO 14120, EN ISO 11201, EN ISO 3744, EN ISO 3767-1, EN ISO 5349-1, EN ISO 19353, EN 1175-2, ISO 11 684**

Description

Paramètre	Unité	Valeur
Longueur	mm	1560
Largeur	mm	700
Hauteur	mm	800
Poids	kg	135
La largeur de la rainure	mm	100
La profondeur de la rainure	cm	15, 25, 35, 45
Moteur - type	-	Kohler CH 270
Puissance du moteur	kW	5,2
Poids	kg	3600

Évaluation de la conformité en vertu du décret no. 2000/14/EC, Article 14, point 2, l'annexe V

Personne autorisée à l'évaluation de conformité: **NB 1017, TUV SÜD Czech s.r.o., Novodvorská 994/138, 142 21 Praha 4**

Niveau mesuré de puissance acoustique de la machine $L_{WA} = 101,0$ dB
Niveau garanti de puissance acoustique de la machine $L_{WA} = 102,0$ dB

Personne autorisée à constituer le dossier technique **Ing. Jiří Kvasnička**
Petra Bezručů 205
CZ-664 43 Želešice

Smržice le, 31.7.2016



.....
 Ing. Jiří Kvasnička

DECLARATION DE CONFORMITE CE

délivrée conformément à l'art. 6 de la loi n° 90/2016 J.O. sous la responsabilité exclusive du fabricant

Nous, en qualité du fabricant: **LASKI s.r.o.**
Blišt'ka 263/16
798 17 Smržice
N° RCS : 45479593

déclarons que le produit
- dénomination: **Trancheuse**

- type : **TR 50**

- modèle: **TR 50/6,5**

numéro de série:

satisfait les des directives respectives d'harmonisation de l'Union européenne

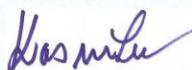
NV n° 117/2016 J.O. (directive 2014/30/EC - EMC)

Liste des normes harmonisées utilisées à l'évaluation de conformité **EN ISO 14982**

Paramètres techniques de base

Paramètre	Unité	Valeur
Longueur	mm	1560
Largeur	mm	700
Hauteur	mm	800
Poids	kg	135
Moteur - type	-	Honda GX 200
Puissance du moteur	kW	4,1
Poids	kg	3600

Smržice le 31.7.2016



Ing. Jiří Kvasnička

DECLARATION DE CONFORMITE CE

délivrée conformément à l'art. 6 de la loi n° 90/2016 J.O. sous la responsabilité exclusive du fabricant

Nous, en qualité du fabricant: **LASKI s.r.o.**
Blišťka 263/16
798 17 Smržice
N° RCS : 45479593

déclarons que le produit
- dénomination: **Trancheuse**
- type : **TR 50**
- modèle: **TR 50/7**
numéro de série:

satisfait les des directives respectives d'harmonisation de l'Union européenne

NV n° 117/2016 J.O. (directive 2014/30/EC - EMC)

Liste des normes harmonisées utilisées à l'évaluation de conformité **EN ISO 14982**

Paramètres techniques de base

Paramètre	Unité	Valeur
Longueur	mm	1560
Largeur	mm	700
Hauteur	mm	800
Poids	kg	135
Moteur - type	-	Kohler CH 270
Puissance du moteur	kW	5,2

Smržice le 31.7.2016



Ing. Jiří Kvasnička

Identification du produit

Le produit est identifié d'après la plaque du constructeur, installée sur le panneau de base. Sur la plaque du constructeur il y a les données mentionnées ci-après. Il est conseillé d'inscrire les données dans le tableau ci-après pour pouvoir les utiliser en cas des contacts ultérieurs avec le constructeur ou le fournisseur.

Sur le moteur à explosion il y a encore une autre plaque du constructeur du moteur. Cette plaque est plastique et elle se trouve sur le capot du ventilateur.

Modèle de produit
No de série du produit
Type du moteur
No de série du moteur
Adresse du vendeur
Adresse de l'assistance technique
Date de livraison
Date de la fin de garantie
Interruption du délai de garantie

Disposition de la plaque du constructeur



Destination de la machine – utilisation envisagée

La trancheuse est destinée à réaliser les tranchées (ci-après le creusage) dans les jardins, parcs, terrains de jeux etc. pour la pose des conduites d'eau, des câbles électriques, sans déplacer la grande quantité de terre.

La trancheuse réalise une tranchée continue de profondeur jusqu'à 45 cm. La largeur de tranchée est constante pendant tout le temps du creusage et dépend de la largeur de la chaîne. Il est possible de creuser la tranchée dans la terre parsemée, resserrée, ou contenant de petites pierres jusqu'à la grandeur de 50 mm.

La machine est servie par une seule personne.

Utilisation défendue



Il est défendu d'utiliser la trancheuse pour le creusage dans le terrain souillé par verre, objets en fer, barres, morceaux de bois, dans le terrain pierreux, ou aux lieux où les gravats peuvent se trouver etc., et pour la décomposition des surfaces en béton, bitume, pavé etc.

Instructions de sécurité

En général

- Avant d'utiliser la trancheuse, l'exploitant – le propriétaire est obligé à familiariser l'opérateur de façon démontrable avec la notice d'utilisation.
- La notice d'utilisation doit se trouver toujours à un lieu bien accessible pour l'opérateur et doit être toujours à la disposition de l'opérateur.
- La personne servant la machine doit avoir l'âge plus de 18 ans, être capable du point de vue psychique et physique, formée de façon démontrable à l'utilisation du produit.
- Ne pas permettre d'utiliser le produit par les enfants et par les personnes incompetentes.
- Pendant le travail de la machine, il est interdit à autres personnes, enfants ou animaux de se tenir près de la machine ou dans un rayon moins de 5 m.
- L'opérateur doit veiller surtout à ce que l'espace à droite de la tranchée, où la vis sans fin tourne, soit libre.
- L'opérateur répond des dommages causés aux tiers dans le champ d'activité de la machine.



- **La machine peut travailler sur la pente jusqu'à 9°.**
- **Ne pas incliner la machine à n'importe quel côté en formant un angle plus de 22°.**
- Avant de commencer à travailler à la machine, demander votre vendeur de vous enseigner le travail de la machine et le fonctionnement de différents manipulateurs.
- En utilisant le produit dans les zones habitables, travailler conformément aux normes locales, surtout pour éviter le dérangement de l'entourage par le bruit.
- À l'utilisation de la trancheuse, l'opérateur doit :
 - utiliser uniquement la trancheuse non endommagée par l'exploitation précédente, par le stockage ou transport, et en état complet,
 - ne pas effectuer aucune modification du produit qui n'est pas autorisée par le constructeur ou fournisseur et qui réduit la sécurité du travail à la machine,

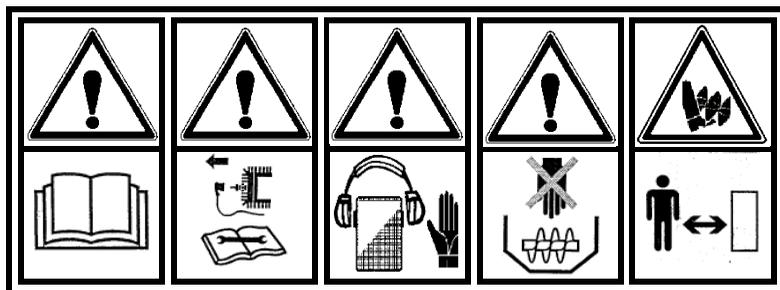
- ❑ avant de creuser faire connaissance des règles locales concernant le bruit et les respecter,
- ❑ travailler à la trancheuse – creuser seulement sur le terrain adéquat plain, solide et résistant,
- ❑ être très prudent au travail et en cas de constatation qu'il y a des objets indésirables dans le matériau creusé ou l'interception de la chaîne des objets indésirables, il doit immédiatement interrompre le travail,
- ❑ interrompre le travail de la trancheuse, si pendant le travail il s'aperçoit d'une augmentation du bruit ou des vibrations; la cause en peut être un endommagement du produit ou la pénétration des objets indésirables dans les surfaces de guidage de la chaîne. En tout cas mettre la machine en repos, nettoyer la et constater les causes,
- ❑ respecter les instructions générales de la sécurité du travail.
- On indique et on décrit dans le présent manuel les défauts et les pannes qui peuvent se rencontrer sur le produit et que l'utilisateur puisse réparer à l'aide d'un travailleur dûment formé. Les autres problèmes et pannes sont à signaler directement au constructeur qui est toujours à votre disposition.
- Avant de commencer à contrôler une pièce de la machine ou à faire l'entretien de la machine, couper le moteur, débrancher le câble d'alimentation de bougie d'allumage et attendre jusqu'au moment quand tous les mouvements de la machine sont arrêtés.
- Ne pas poser aucun objet, clés ou outils sur la machine.
- Pendant le transport au terrain, la chaîne doit être élevée à la position horizontale et le moteur de la trancheuse doit être coupé.
- Le constructeur ne répond pas des dommages causés aux personnes ou à l'entourage par suite de l'inobservation de la notice d'instruction.
- En cas du passage du produit à un autre travailleur vérifier si le produit contient tous les éléments de sécurité (capots, manipulateur etc.), et si le manipulateur de débrayage de la machine est fonctionnel.
- Jamais n'enlever les capots de la machine et les autres éléments de sécurité. Ils sont destinés à vous protéger.
- Effectuer régulièrement l'entretien et le contrôle du serrage des assemblages boulonnés. Le premier contrôle est à faire après les premières trois heures d'exploitation.
- Tenir la machine propre, nettoyer la à la fin du travail en lui donnant un coup de balai ou en passant un coup de chiffon sur elle. Ne pas utiliser l'essence et les pareils produits pétroliers pour le nettoyage.
- À l'utilisation de la trancheuse, surtout si le vent souffle, orienter la trancheuse de façon que les gaz d'échappement ou la poussière éventuelle ne tombent pas sur l'opérateur.
- Interrompre le travail, s'il y a une couche continue du matériau sédimentaire sur les pièces qui chauffent au travail, nettoyer la machine, au besoin même plusieurs fois pendant le travail.
- Faire le plein seulement si la machine est en repos, le mieux avant de commencer à travailler et quand le réservoir de carburant est froid. S'il faut faire le plein pendant le temps de travail, ne pas mettre le carburant dans le réservoir chaud ou si le moteur est chaud. Laisser la machine se refroidir.
- Ne pas faire le plein à la marche de la machine.
- Ne pas démarrer le moteur à l'approche du carburant répandu, d'un récipient ouvert contenant le carburant ou un autre combustible.
- Ne pas faire le plein à l'approche du feu nu.
- Ne pas exposer le produit au feu nu.

- Pendant le travail de la machine et immédiatement après sa mise en repos, ne pas toucher les pièces qui sont réchauffées. Il s'agit surtout de l'échappement du moteur.
- Pendant le travail de la machine, ne pas toucher le conducteur à haute tension de la bougie d'allumage.
- Ne pas laisser tourner la machine à hautes tours sans charge.
- Ne pas intervenir dans le réglage du moteur, surtout du régulateur.
- Ne pas augmenter les tours de la vis sans fin ou de la chaîne par les modifications des transmissions de la machine.
- Ne pas utiliser la trancheuse dans les espaces fermés mal ventilés. L'oxyde de carbone contenu dans les gaz d'échappement peut être extrêmement dangereux dans les espaces fermés. Il est incolore, sans odeur et sans saveur.
- Ne pas utiliser la machine dans les conditions lumineuses mauvaises, surtout au brouillard, quand l'approche des personnes étrangères au service n'est pas en vue.
- Ne pas utiliser la machine si vous n'avez pas bien appris son maniement.
- Ne pas effectuer les réparations, pour lesquelles le constructeur se réserve l'intervention de l'ASSISTANCE TECHNIQUE.
- Ne pas effectuer les réparations qui dépassent vos possibilités.
- Pendant la marche de la trancheuse, l'opérateur doit se trouver toujours derrière la manette.
- Pendant le travail utiliser le vêtement de travail et fixer le de façon qu'aucune partie du vêtement ne soit libre. Le vêtement de travail doit être bien enfilé et serré. Il est interdit de porter écharpes, cravates, cheveux longs, vêtements libres flottants (blouse), cordons et ceintures libres etc. qui ne sont pas protégés contre l'interception par la machine.
- Pendant le travail utiliser les articles de protection – gants, chaussure solide, lunettes ou écran de protection, protection des oreilles.

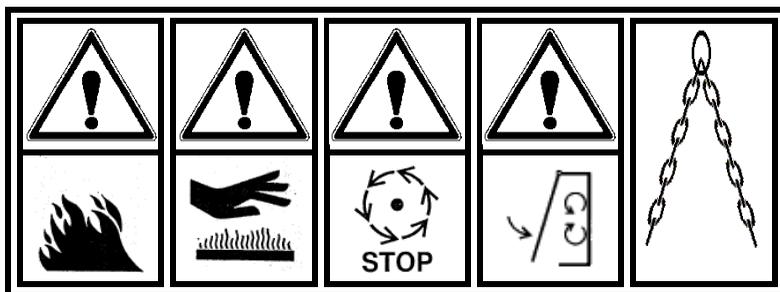
Désignation de sécurité

Dans cet article on représente la désignation de sécurité (pictogrammes) se trouvant sur la machine et on explique sa signification. Sous les signes figurés il y a le numéro de la position sur la machine. La désignation de sécurité signale à l'opérateur les risques liés avec l'utilisation du produit. Le respect de leur importance est condition de l'utilisation sûre de la machine.

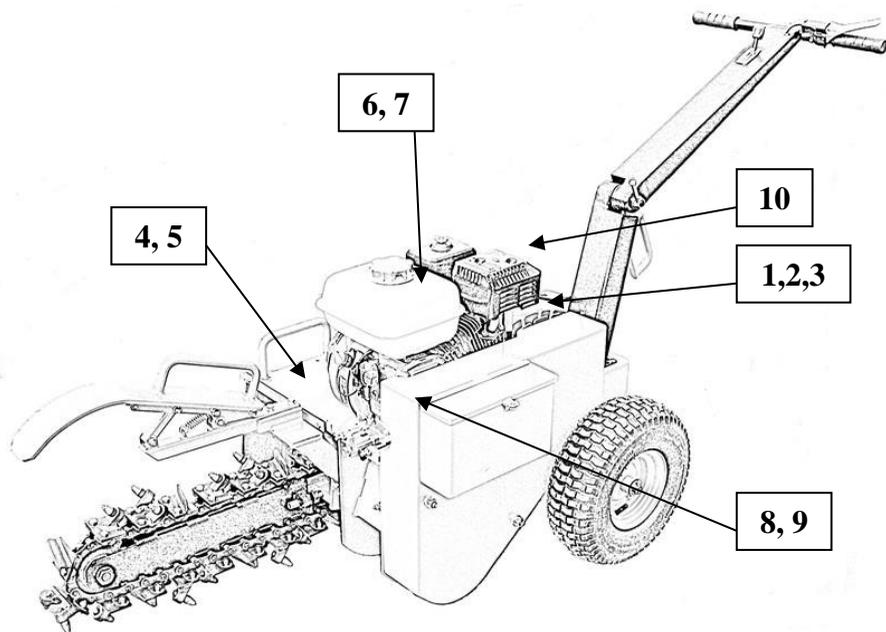
L'utilisateur est tenu à maintenir la désignation de sécurité lisible et intacte. En cas d'illisibilité ou de dégradation demander votre vendeur ou l'assistance technique de vous livrer un nouveau pictogramme.



1	2	3	4	5
Avant l'utilisation étudier la notice d'instruction	En effectuant l'entretien, des réparations et interventions dans la machine procéder selon la notice d'instruction et enlever le manchon de la bougie d'allumage	Utiliser les articles de protection au travail, protection des oreilles, des yeux et gants de travail	Attention, ne pas toucher l'espace avec la vis sans fin, les pièces rotatives	Tenir la distance sûre des parties de la machine en mouvement



6	7	8	9	10
Attention, le carburant du moteur à explosion est très inflammable, ne pas manier le feu nu	Attention, les parties chaudes de l'échappement	Attention, les pièces rotatives en marche par inertie à l'arrêt	Attention, avant de mettre la machine en marche, fermer les capots de protection	Point de l'accrochage des attachements



Émissions du bruit et des vibrations

La trancheuse cause les émissions du bruit suivantes :

Régime/type du moteur	Honda GX 200	Kohler CH 270
Puissance acoustique $L_{W(A)}$ /dB/	104,8	102
Bruit - tours max. $L(A)$ /dB/	89,6	88,3

Les mesures ont été effectuées d'après les normes ČSN EN ISO 11201, ČSN EN ISO 3744

La trancheuse cause les émissions des vibrations suivantes :

Régime/type du moteur	Honda GX 200	Kohler CH 270
Vibrations – tours max. / $m.s^{-2}$ /	9,2	8,9

Les mesures ont été effectuées d'après les normes ČSN EN 5349.

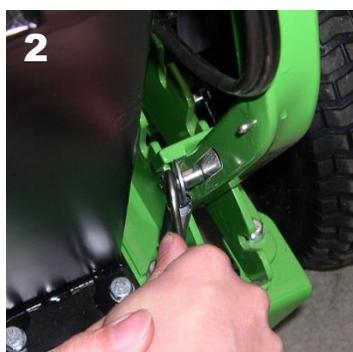
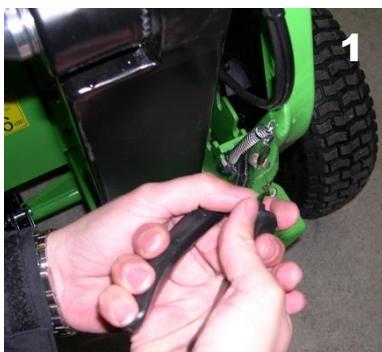
Livraison de la trancheuse

- ♦ Le constructeur livre la trancheuse complète avec tous les capots, éléments de sécurité et accessoires.
- ♦ Pour économiser l'espace, la manette de conduite est pendant le transport tournée au-dessus de la machine. Pour la mettre en position de transport/ de travail, il faut desserrer la vis d'arrêt, basculer la manette et resserrer.

ATTENTION : resserrer bien la vis d'arrêt pour que la denture soit bien serrée, sans jeu.



- ◆ Pour économiser l'espace, le levier de creusage est pendant le transport tourné au-dessus de la machine. Pour le mettre en position de transport/ de travail, il faut desserrer la vis et démonter le ressort, retirer la manette, tourner et la réinsérer. Tendre le ressort (fig. 1,2,3,4).





- ♦ La machine est livrée par le constructeur fixée sur une palette en bois. Pour le transport utiliser un chariot élévateur, éventuellement un moyen de levage. Au levage il est possible de se servir d'une grue etc., en suspendant la machine aux points désignés par un symbole de chaîne.
- ♦ À l'usine la machine est emballée dans une feuille de protection qui la protège pendant le transport contre les intempéries, mais en aucun cas elle ne protège pas contre une dégradation mécanique, une chute etc.
- ♦ La feuille est recyclable, liquider la d'après les règles du pays où la machine sera exercée.
- ♦ Au transport, évent. à la mise hors service, il est conseillé de mettre la machine dans un abri.
- ♦ Mettre le produit sur un sol plat solide de capacité portante adéquate.
- ♦ Il est absolument interdit de mettre le produit sur un sol instable.
- ♦ Il est absolument interdit de poser le produit sur les autres produits.

La machine livrée au lieu de destination, il faut l'enlever de la palette de transport comme suit :

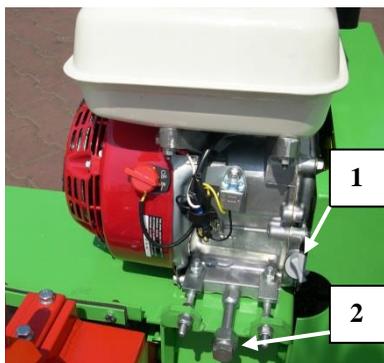
- Orienter les manettes à la position de transport/de travail.
- Couper prudemment la bande-licieuse. Attention: la bande est prétendue et au moment de son cisaillement ses extrémités sont éjectées. Mettre préventivement les gants.
- Si vous avez à la disposition un dispositif de levage, levez la trancheuse et enlevez la palette de transport. Ensuite posez la trancheuse sur le sol.

Contrôle avant la mise en service

Avant de mettre la trancheuse en service, contrôler :

- le niveau de l'huile dans le moteur, le niveau doit se trouver entre les repères
- avant de démarrer la machine, vérifier si tous les vis, écrous, pivots et autres pièces de fixation sont bien resserrés, et si les capots et grilles sont installés. Remplacer les étiquettes de sécurité détériorées ou illisibles

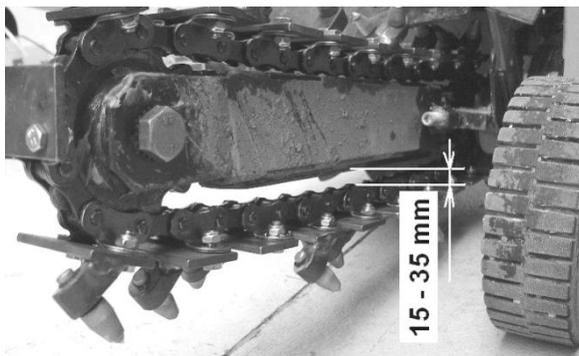
- vérifier s'il y a assez d'espace libre autour de la trancheuse et contrôler le mode de creusage
- avant de la mise en service vérifier si la chaîne n'est pas bloquée par un objet indésirable, éventuellement débloquer la chaîne
- vérifier la tension de la chaîne; la chaîne trop tendue ou trop molle endommage les surfaces de guidage et réduit la durée de vie de la chaîne. La tension correcte de la chaîne est évidente de la figure suivante.



- (1) orifice de contrôle et de remplissage
 (2) vis de décharge



vis de tension de la chaîne



Tension correcte de la chaîne

Vérifier le fonctionnement du levier de creusage du mécanisme tranchant. Par ce levier on bascule le mécanisme à la position choisie de travail. En même temps le levier doit assurer que les roues d'avancement puissent tourner sans contrainte, qu'elles soient bloquées à la position "Levé" et à la position "Creusé min." et "Creusé max.", et que le cliquet soit dans la denture sur les roues d'avancement.



Levier de creusage en position "Levé"



Levier de creusage en position "Creusé min."



Levier de creusage en position "Creusé max."



Vue d'une roue bloquée par le cliquet à la position du levier "Creusé min. à max."

Pour vous protéger, utiliser pendant le travail de la machine :

- protection des oreilles et un écran de protection, gants de travail. Porter les toujours pendant le travail à la machine;
- récipient convenable pour le carburant, utilisé au remplissage du réservoir
- vêtement convenable de travail

Remplir le réservoir de carburant :

- être très prudent au maniement des carburants. Ils sont inflammables et leurs vapeurs sont explosives;
- verser le carburant seulement du récipient approuvé;
- jamais n'enlever le bouchon de carburant et ne pas ravitailler en combustible si le moteur est en marche. Laisser le moteur et les pièces d'échappement se refroidir avant de ravitailler en combustible;
- ne pas fumer au ravitaillement en combustible;
- jamais ne ravitailler en combustible à l'intérieur d'un bâtiment;

- jamais ne mettre la machine ou le récipient contenant le carburant à l'intérieur d'un bâtiment ou près du feu nu, par ex. un chauffe-eau;
- en cas d'un déversement du combustible, ne pas chercher à démarrer le moteur; avant de démarrer déplacer la trancheuse à un autre endroit, essuyer la et laisser tout le carburant bien sécher;
- après le ravitaillement du carburant remettre le bouchon et le resserrer bien;
- fermer le récipient contenant le carburant et mettre le dans un espace sûr, loin d'une source de chaleur ou d'un choc pour empêcher la pollution de l'environnement.

Démarrage du moteur

Moteur froid

- vérifier l'emmanchement correct du manchon de la bougie d'allumage
- ouvrir le starter
- régler la commande des tours (clapet) au minimum
- ouvrir la fermeture du réservoir de carburant
- tirer la corde de démarrage. Au premier démarrage il faudra tirer la corde plusieurs fois pour que le carburant soit aspiré au carburateur du moteur. Il faut tirer la corde de démarrage de façon agile;
- si le moteur reprend, augmenter doucement les tours de moteur par le manipulateur de tours et fermer le starter;



Éléments de commande sur le moteur

- (1) – commande des tours du moteur par la poignée de commande, (2) – fermeture du carburant, (3) démarreur, (4) – témoin d'huile, (5) - starter

Si le starter reste ouvert pour un temps plus long, le moteur peut s'engorger et s'arrêter. En même temps le moteur s'endommage par l'alimentation excessive de carburant dans l'espace de combustion du cylindre. Laisser le starter ouvert juste jusqu'au moment de chauffage du moteur, si le moteur travaille à vide, sans charge. Pendant le travail de la trancheuse, le starter doit rester toujours fermé.

Moteur chaud

- ouvrir la fermeture de carburant
- régler le manipulateur de tours aux tours moyens
- tirer la corde de démarrage de façon agile
- si le moteur reprend, laisser les tours se stabiliser et ensuite augmenter les tours jusqu'au maximum.



avant de commencer à démarrer le moteur, vérifier la tension correcte de la chaîne trancheuse



tenir le visage et le corps à la distance suffisante des pièces rotatives et mobiles



éviter le contact des mains ou d'une autre partie du corps ou du vêtement avec les pièces rotatives ou mobiles de la machine

Utilisation

Après la vérification et l'élimination des défauts éventuellement constatés vous pouvez procéder à l'utilisation de la trancheuse.

Transporter la trancheuse au lieu de creusage. Orienter la machine de façon que le lardon se trouve au-dessus du début imaginaire de creusage et que les manettes de commande soient orientées dans le sens du creusage.

Régler l'hauteur des manettes de commande et bloquer les par un boulon.

Démarrer le moteur de trancheuse et le chauffer.

Au démarrage et aussi au travail, le levier rouge sur les manettes de commande doit être pressé. Au moment de son relâchement l'alimentation de la tension électrique à l'allumage se met en court-circuit et le moteur cessera de travailler.

Régler la position du levier de creusage I ou II, selon la profondeur désirée de creusage.

Pendant le réglage du levier, les manettes de commande se baissent vers le sol.

Vérifier le blocage des roues contre roulement, en tirant doucement les manettes de la machine.



Levier de creusage en position "Levé"



Levier de creusage en position "Creusé min."

Peu à peu augmenter les tours et régler les tours de travail. Les tours de travail se trouvent à peu près à 2/3 des tours maximum.

À l'augmentation des tours, l'accouplement centrifuge met automatiquement en service les éléments de travail de la machine.

En poussant doucement les manettes de commande en contre-haut, creuser le lardon trancheur avec la chaîne de manière que la machine se trouve en ligne droite. Dans cette position la vis sans fin travaille bien et de façon suffisante il détourne la terre, transportée par la chaîne au jour.

La trancheuse commence à travailler, si vous tirez les manettes dans le sens de la tranchée creusée, éventuellement par un mouvement pendulaire de la manette, par lequel le levier de creusage se libère et l'orientation dans le mécanisme de blocage de la roue est plus facile.

RECOMMANDATION : étant donné que les roues d'avancement ne sont pas entraînées par moteur, il est conseillé de trancher sur une surface plane ou en descendant une pente.

La tranchée creusée, il faut tout d'abord réduire les tours du moteur, ensuite couper le moteur et fermer l'alimentation en carburant.



Pendant le travail, l'espace autour de la machine doit toujours rester libre.



Tout maniement de la machine au travail doit être réalisé par une seule personne.



Il est absolument interdit qu'une autre personne aide à l'exploitation de la machine.



Il est absolument interdit d'enlever la terre détournée, si la machine est en service.



Toujours et à chaque situation maintenir une bonne balance et stabilité, ne pas se pencher sur la machine, jamais se trouver plus haut que la base de machine.



Si pendant le creusage la machine échoue un objet indésirable ou si la machine commence à émettre un bruit inhabituel ou les vibrations, interrompre le travail, faire sortir le lardon avec la chaîne de la tranchée et couper le moteur tout de suite. Débrancher le câble d'alimentation de la bougie d'allumage et procéder comme suit :

1. vérifier si la machine n'est pas endommagée;
2. remplacer ou réparer toute pièce endommagée
3. vérifier si les pièces sont bien resserrées, sinon resserrer les

Ne pas chercher à réparer la machine, si vous n'y êtes pas compétents!

Ne pas intervenir de façon incompétente au réglage du régulateur de source de débit; le régulateur maintient les tours sûres maximum de travail et protège la source de débit et toutes les pièces mobiles contre l'endommagement provoqué par le dépassement des tours. En cas d'un problème chercher un centre d'assistance technique autorisée.





Tenir le moteur bien nettoyé, sans poussière et autres dépositions, pour éviter l'endommagement de la source de débit ou une incendie éventuelle.



Ne pas déplacer la machine si le moteur est en service.



Ne pas laisser la machine sans contrôle, surtout sur les surfaces libres.



Pendant le travail aux lieux, où les tiers peuvent être en contact avec la trancheuse en votre absence, enlever le manchon de la bougie d'allumage pour empêcher le démarrage du moteur.



En cas de l'interruption du travail fermer l'alimentation en carburant par un bouchon. Faire le même en cas de la fin du travail.

Maniement

La trancheuse est munie d'une manette de commande pour pouvoir la déplacer au lieu de travail ou au lieu de stockage.

Déplacer la trancheuse comme suit :

- pousser la trancheuse devant vous sur une voie. En aucun cas ne pas le traîner derrière vous. C'est important surtout au déplacement sur une pente;
- sur une pente déplacer la trancheuse sur la ligne de plus grande pente, non sur une courbe de niveau, et ne pas la déplacer sur une pente plus de 8°;
- manier seulement la machine nettoyée de terre et d'autres impuretés;
- les managements de la trancheuse peut faire une seule personne, en cas de son levage 3 personnes ou un moyen de levage;
- s'il faut transporter la machine, charger la sur un moyen de transport à l'hayon hydraulique, par lequel la trancheuse peut être levée du sol sur la benne du moyen de transport, ou utiliser un bras hydraulique de capacité portante minimum de 120 kg;
- pour le transport fixer bien la trancheuse pour qu'elle ne puisse se déplacer ou basculer sur la benne. Fixer les attaches aux manettes de la machine.

Description de la trancheuse

La trancheuse est construite en qualité d'une machine mobile, poussée par l'opérateur à l'aide de la manette.

Châssis – plaque de fixation, munie de deux roues d'avancement à rochet denté, dans lequel se trouve le cliquet de blocage des roues en position de travail. Le moteur, les transmissions avec le mécanisme de creusage et la console de manette de commande sont boulonnés sur la plaque de fixation.

Unité motrice – il y a un moteur à combustion d'essence qui transmet le débit à l'organe de travail par une chaîne à maillons et par une courroie trapézoïdale.

Mécanisme de creusage est créé par une chaîne sans fin à maillons sur un lardon qui est creusée dans le sol. Sur les maillons de la chaîne il y a les pointes qui décomposent la terre et

mettent la au jour vers la vis sans fin d'écartement. Au-dessus du lardon il y a une clavette de guidage qui augmente la planéité pendant le travail et sert au déplacement de la machine d'un point de fixation. La vis sans fin débordé la terre à côté et crée un remblai continu de terre décomposée. La terre est mise à peu près à 15 cm de la tranchée créée.

Paramètres techniques

Paramètre	Unité	Valeur	
Longueur	mm	1560	
Largeur	mm	700	
Hauteur	mm	800	
Masse	kg	135	135
Largeur de tranchée	mm	100	
Profondeur max. de tranchée	mm	150,250,350,450	
nombre de pointes sur la chaîne	-	21	
Roues à chambre à air	pouces	15x6,00/6"	
Moteur - type		HONDA GX 200 4 temps, essence, monocylindre, refroidi par air	Kohler Courage CH 270 4 temps, essence, monocylindre, refroidi par air
pouissance	kW	4,1	5,2
czlindrée	ccm	196	208
tours max.	min ⁻¹	3600	3600
Couple max. de torsion/tours	N. m	13,2/2500	12,3/2800
Teneur en huile	l	0,8	0,6
Capacité du réservoir de carburant	l	2,5	4,1

Entretien

Tenir la trancheuse nettoyée, sans pollution par essence et huiles, sans poussière et terre. Nettoyer le moteur par un chiffon, la chaîne et la vis sans fin par un balai ou par l'eau sous pression.

En remplaçant les pièces endommagées ou usées, utiliser uniquement les pièces de rechange originales.



L'entretien de la machine ne peut être effectué que par les personnes y autorisées à qualification nécessaire.

Après les premières 10 heures d'exploitation

- vérifier l'intégrité de la machine
- vérifier le serrage correct des boulonnages
- vérifier le blocage des dents
- tendre les courroies trapézoïdales et la chaîne à maillons d'entraînement
- vidanger l'huile de moteur
- vérifier la tension de la chaîne trancheuse

Tension de la chaîne motrice



Pas-1: Dégager les vis de l'arbre de renvoi et du moteur – dégager la chaîne motrice - *fig. A*



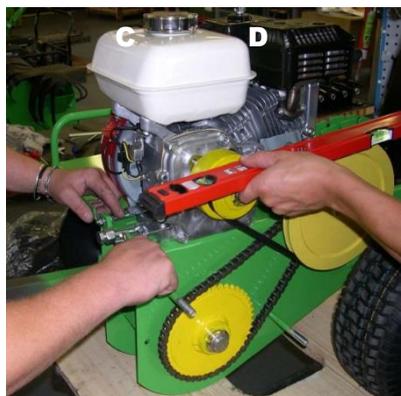
Pas-2: Par les tendeurs sur le dessous du châssis (*fig.B*) tendre la chaîne. En même temps il faut veiller à ce que la poulie du renvoi soit parallèle à la poulie du moteur. Chaque palier du renvoi a son propre

tendeur, ce qui permet dans les certaines limites d'incliner l'arbre de renvoi.

Pas-3: Serrer les vis du revoi - *fig.C*

Pas-4:

Vérifier la tension de la chaîne. La chaîne ne doit pas être tendue au point qu'elle devienne „dure“ . Quand on appuie une main contre la chaîne, elle doit se s'infléchir un tout petit peu. La distance axiale entre les pignons devrait être de **310 mm**.



Pas-5: Retendre la courroi motrice par les tendeurs du moteur, en vérifiant le parallélisme des poulis – *fig. D.*

Pas-6: Serrer les vis de fixation du moteur - *fig. D.*

Après chaque utilisation ou équipe

- nettoyer le filtre d'aspiration. Retirer le filtre et souffler le par un jet d'air
- enlever la poussière et d'autres impuretés



Si la machine est arrêtée dans le but d'un entretien, visite ou stockage, vérifier si le conducteur de la bougie d'allumage est déconnecté de la bougie. Avant de commencer à faire n'importe quelle visite, réglage etc., laisser la machine se refroidir. Faire l'entretien soigneux de la machine et tenir la machine propre.



Déposer la machine hors de portée des enfants et là, où il n'y a pas de vapeurs inflammables, feu nu ou étincelles; en cas d'un stockage prolongé consommer tout le carburant; avant le dépôt laisser toujours la machine se refroidir.



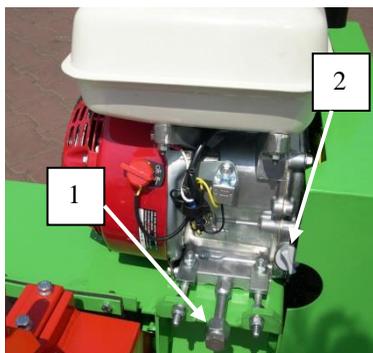
S'il faut vidanger le réservoir de carburant, il faut le faire dehors; pour le transvasement utiliser seulement les récipients recommandés et y destinés.



En cas d'un entretien ou d'une réparation de la vis sans fin ou de la chaîne trancheuse, se rendre compte du fait que même qu le moteur ne peut pas démarrer, les pièces peuvent se mettre en mouvement.

<p>Vidange d'huile moteur</p>	<p>La première vidange se fait après 10 heures de service. La vidange successive toujours après 100 heures. En principe il faut vidanger l'huile chaud, en repos du moteur, en dévissant la vis de vidange près de la plaque de base en le faisant s'écouler librement dans un récipient. Après avoir vissé le bouchon, verser par le goulot de remplissage l'huile nouveau. Attendre un peu, et quand l'huile cesse à descendre sur les parois dans la partie inférieure du moteur, mesurer son niveau. Le niveau doit se trouver entre les repères de la jauge. Une panne du système de graissage se manifeste par l'arrêt du moteur.</p>
-------------------------------	---

Épurateur de l'air	<p>Le filtre de l'air de grande capacité garantit la protection maximum contre les impuretés et maintient le passage continu de l'air au système de carburant. Après avoir démonté le capot du filtre de l'air et dévissé l'écrou, enlever le filtre du moteur.</p> <p>On entretient le préfiltre toujours après 25 heures moteur comme suit:</p> <p>a/ prudemment enlever le préfiltre de la cartouche en carton et le laver dans l'eau chaude avec un détergent non moussant,</p> <p>b/ rincer dans l'eau et ensuite expulser l'eau et essuyer le préfiltre.</p> <p>Mettre le préfiltre nettoyé de cette façon sur la cartouche et l'insérer dans le corps, serrer l'écrou et remonter le capot. En cas d'une pollution importante nettoyer le préfiltre plus souvent.</p> <p>Après toutes les 10 heures vérifier la cartouche en carton. En cas de la pollution de la cartouche, il faut la remplacer.</p> <p>ATTENTION! – Ne pas huiler la cartouche, pour le nettoyage ne pas utiliser pétrole et les moyens pareils.</p>
Soupapes	<p>La construction des soupapes et surtout les pousoirs hydrauliques des soupapes réduisent au minimum le bruit de marche et élimine le réglage des soupapes.</p>
Entretien de l'allumage	<p>L'allumage électromagnétique ne nécessite aucun réglage. Le contrôle des bougies d'allumage se fait toujours après 100 heures. Il consiste au nettoyage des électrodes et au réglage de la distance entre les électrodes de 1,0 mm. Remplacement des bougies après 300 heures.</p>
Nettoyage du moteur	<p>Nettoyer le moteur selon l'importance de pollution par en jet d'air. De cette façon enlever la poussière du moteur après chaque vidange de l'huile ou remplacement du filtre de l'air. Vérifier la pollution des canaux pneumatiques de refroidissement. En même temps vérifier le serrage des vis sur le châssis. ATTENTION! – Toutes les réparations spéciales du moteur sont effectuées par le service spécialisé d'assistance technique de la société Kohler.</p>
Roues d'avancement	<p>Ne pas polluer les roues d'avancement et ne pas les nettoyer par la benzine. Maintenir la pression des pneus de 200 - 250 kPa.</p>
Dispositif électrique	<p>Il faut protéger les conducteurs contre le contact avec les matières pétrolières. Tenir propre tous les dispositifs, protéger l'isolement des conducteurs contre endommagement pour éviter les courts-circuits indésirables. Les joints doivent avoir le contact net et ils doivent être bien fixés pour éviter une résistance de contact au lieu du contact mauvais.</p>



orifice de vidange (1) et de remplissage (2) de l'huile moteur



filtre d'air (1), sous le capot

Graissage	Graisser les pièces rotatives régulièrement après 10 heures d'exploitation. (LTA 3EP MOL Lition)
-----------	--



points de graissage

Graissage de la chaîne à maillons (la chaîne motrice au-dessous du capot)	Graisser et vérifier la chaîne à maillons après les premières 10 heures d'exploitation et ensuite au minimum après 50 heures d'exploitation. L'intervalle peut être éventuellement réduit d'après le milieu dans lequel la trancheuse travaille. Pour le nettoyage de la chaîne à maillons il faut enlever le revêtement latéral en tôle, à la fin de l'entretien remettre le au lieu original et bien fixer.
Remplacement des pointes usées de la chaîne trancheuse	La pointe de la chaîne trancheuse est enfilée dans l'entraîneur et bloquée par une bague de blocage. Enlever la bague et retirer la pointe. En procédant de façon inverse enfiler une nouvelle pointe et bloquer la. Ensuite vérifier le jeu de l'entraîneur. Si le jeu est grand, remplacer aussi l'entraîneur.



fixage de l'entraîneur sur la chaîne



blocage de la pointe

Défauts

Défaut	Raison possible	Réparation	
Le moteur ne démarre pas	ligne coupée	vérifier l'intégrité de la ligne	ASSISTANCE TECHNIQUE
	la bougie ne jette pas l'étincelle	nettoyer la bougie d'allumage	
	le filtre de carburant pollué	remplacer	
	pas de carburant	faire le plein	
La trancheuse a débit insuffisant	pas d'huile dans le moteur	remplir l'huile au niveau indiqué	
	courroies trapézoïdales relâchées	tendre	
Petit débit de la trancheuse	courroies trapézoïdales usées	remplacer	
	pointes usées	remplacer les pointes	
La trancheuse vibre au travail		remplacer la chaîne	
	pièces rotative endommagées	remplacement	ASSISTANCE TECHNIQUE

Note: S'il y a l'inscription ASSISTANCE TECHNIQUE dans la colonne de Réparation, contacter l'assistance technique et ne pas effectuer vous-mêmes la réparation.

Stockage

Stocker la machine sous un abri dans un milieu sec pour que l'eau ne puisse pénétrer dans la machine.

- Enlever le manchon de la bougie d'allumage pour la période de stockage.
- Éviter l'accès des personnes étrangères au service à la machine pendant le stockage.

- Stocker la machine nettoyée des impuretés extérieures. Nettoyer surtout les produits pétroliers.
- Remplacer les pièces vieilles, endommagées ou détériorées par les nouvelles ou faire les réparer à une assistance technique.
- Avant le stationnement de longue durée vidanger l'huile du moteur.
- Verser l'huile dans les récipients y destinés, ne pas le mettre dans la poubelle, mais liquider le conformément aux lois et règles locales.
- Si au vidange ou remplissage la machine est polluée par les produits pétroliers, nettoyer la bien.
- Poser la machine sur un sol plan et solide.
- Ne pas poser d'autres objets sur la machine.
- Stocker les carburants séparément de la machine.
- Pour économiser l'espace, les manettes de commande peuvent être basculées au-dessus de la trancheuse.

Liquidation des déchets

Liquider les déchets produits par la machine selon les règles en vigueur dans le pays de l'utilisateur. Ne pas mettre dans la poubelle les huiles et les filtres et ne pas les verser dans les eaux, dans la nature.

Liquider le produit selon les règles et les lois sur liquidation des déchets dans le pays de l'utilisateur.

Garantie

Le constructeur donne la garantie du produit de 6 mois, du moteur à explosion 12 mois. La garantie commence à s'écouler au moment de la remise du produit au client.

La garantie couvre les défauts causés par le montage, production ou matériaux incorrects. La garantie ne couvre pas les pièces d'usure courante, comme par exemple la chaîne trancheuse. Le constructeur ne répond pas des dommages causés par l'utilisation même, comme par exemple:

- Utilisation de la machine par une personne étrangère au service
- Modifications, interventions ou réparations non autorisées de la machine
- Utilisation des pièces de rechange non originales ou des pièces destinées pour les autres modèles
- Inobservation de la notice d'instruction
- Endommagement de la machine suite à maniement incorrect, entretien ou surcharge de la machine
- La garantie ne couvre pas les défauts du produit suite à un endommagement de la machine par le client
- La garantie ne couvre pas les pièces d'usure courante
- La garantie ne couvre pas l'endommagement de la machine suite à l'utilisation des pièces de rechange non originales
- La garantie ne couvre pas les conséquences des fléaux de la nature

Les défauts visibles sur la machine au moment de sa réception doivent se faire valoir au plus tard en 7 jours de la date de remise de la machine au client.

La garantie doit se faire valoir par écrit, c.à.d. il faut avoir un document de réception du produit à la réparation de garantie ou à la réparation après garantie.

La société Laski s.r.o. se réserve le droit de modifier la construction du produit et le programme de production de la société.

